

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer

**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Alfred Aberer

astatinfo

Nr.

11**02/2011**

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2010

Höhere Erfolgsquoten bei den Laufbahnen A und D, geringere bei B und C

Die Erfolgsquoten bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Laufbahnen A und D sind im Jahr 2010 im Vergleich zu 2009 gestiegen, jene der Laufbahnen B und C hingegen leicht gesunken.

Esami di bi- e trilinguismo

2010

Maggior successo per le carriere A e D, flessione per B e C

La percentuale di successo per gli esami di bi- e trilinguismo nel corso del 2010 è aumentata, rispetto al 2009, per le carriere A e D, mentre per le tipologie B e C ha subito una lieve flessione.

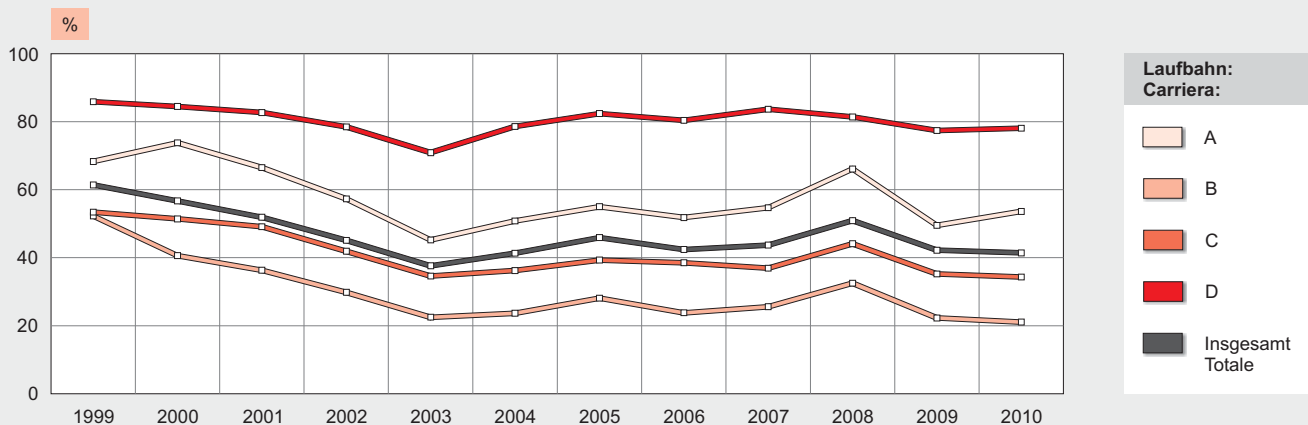
Graf. 1

Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn - 1999-2010

Prozentwerte auf die eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bi- e trilinguismo per carriera - 1999-2010

Valori percentuali sugli iscritti



Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

© astat 2011 - sr



Die Erfolgsquote der Laufbahn A beträgt 53,6%, jene der Laufbahn B 21,1%. Die Prüfungen der Laufbahn C haben im Jahr 2010 34,3% der Kandidaten bestanden, jene der Laufbahn D 78,1%.

Betrachtet man die Ergebnisse ab 1999, erkennt man, dass die Laufbahnen B und C im letzten Jahr die niedrigsten Werte des gesamten Zeitraumes verzeichnet haben.

Insgesamt ist die Erfolgsquote der Männer höher als jene der Frauen (47,0% gegenüber 37,9%). Bei den Laufbahnen B und D schneiden die Frauen besser ab als die Männer, bei den Laufbahnen A und C liegen die Männer vorn.

La percentuale di successo per la carriera A è stata pari al 53,6%, per la carriera B pari al 21,1%. La carriera C nel 2010 ha registrato una percentuale di successo pari al 34,3% e la D pari al 78,1%.

Analizzando i valori a partire dal 1999 risulta che il valore fatto registrare nell'ultimo anno per le carriere B e C è il più basso dell'intero periodo.

Complessivamente gli uomini raggiungono una percentuale di successo maggiore rispetto alle donne, 47,0% contro il 37,9%. Per la carriera B, così come per la D, il successo delle donne è maggiore rispetto a quello degli uomini, mentre per la carriera A e C i risultati s'invertono.

Tab. 1

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Geschlecht - 2010

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e sesso - 2010

GESCHLECHT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	SESSO
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Männer	739	349	47,2	648	418	64,5	56,6	Maschi
Frauen	1.500	677	45,1	1.381	782	56,6	52,1	Femmine
Insgesamt	2.239	1.026	45,8	2.029	1.200	59,1	53,6	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
Männer	1.340	315	23,5	390	279	71,5	20,8	Maschi
Frauen	3.324	861	25,9	1.127	704	62,5	21,2	Femmine
Insgesamt	4.664	1.176	25,2	1.517	983	64,8	21,1	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Männer	981	347	35,4	387	337	87,1	34,4	Maschi
Frauen	1.438	513	35,7	605	492	81,3	34,2	Femmine
Insgesamt	2.419	860	35,6	992	829	83,6	34,3	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Männer	-	-	-	1.350	1.037	76,8	76,8	Maschi
Frauen	-	-	-	947	756	79,8	79,8	Femmine
Insgesamt	-	-	-	2.297	1.793	78,1	78,1	Totale
Insgesamt / Totale								
Männer	3.060	1.011	33,0	2.775	2.071	74,6	47,0	Maschi
Frauen	6.262	2.051	32,8	4.060	2.734	67,3	37,9	Femmine
Insgesamt	9.322	3.062	32,8	6.835	4.805	70,3	41,4	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Insgesamt treten mehr Frauen (67,2%) als Männer zu den Prüfungen an, ausgenommen bei der Laufbahn D.

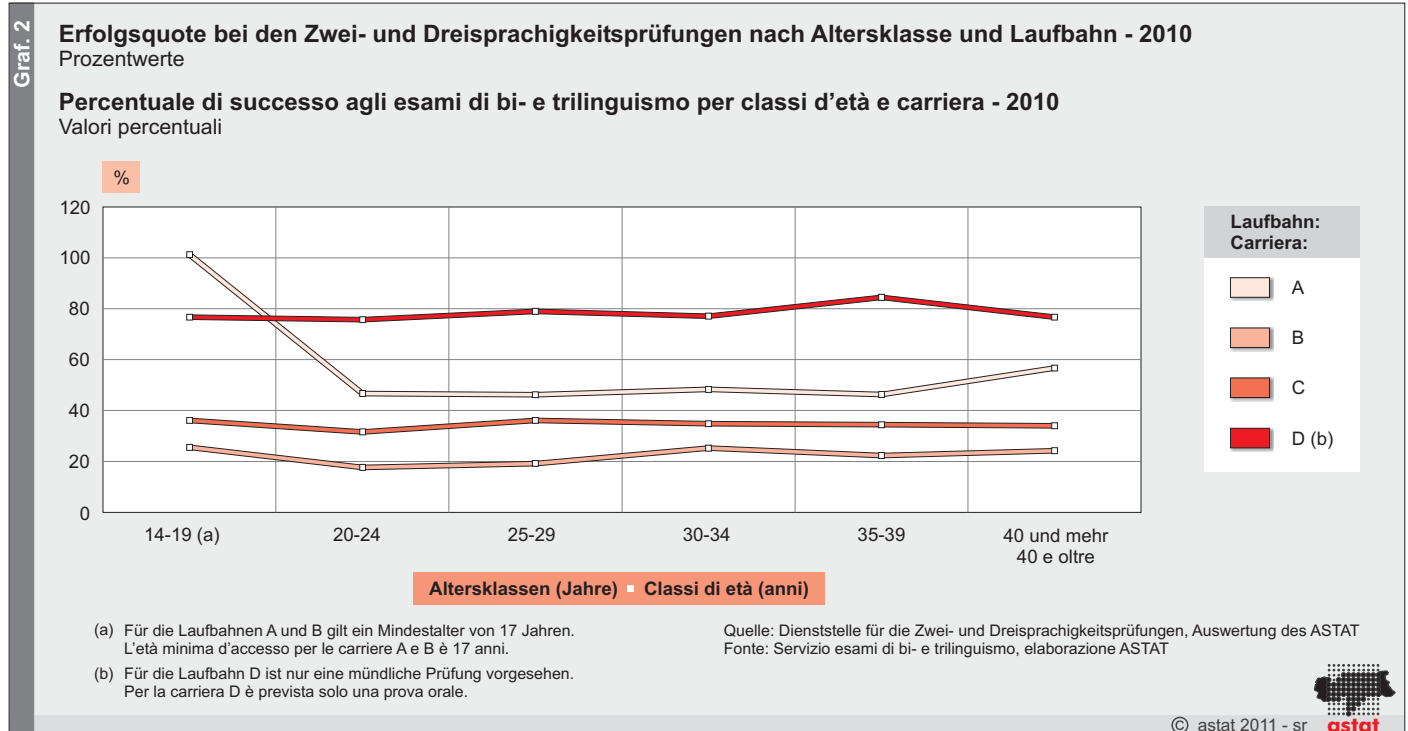
Complessivamente la partecipazione delle donne (67,2%), ad eccezione della carriera D, è molto più intensa rispetto a quella degli uomini.

Laufbahn B: auch im Jahr 2010
Schlusslicht bei der Erfolgsquote

Carriera B: anche nel 2010 si
conferma fanalino di coda nella
percentuale dei successi

Auch im Jahr 2010 konnte die Laufbahn D mit 78,1% die höchste Erfolgsquote verbuchen, während die Laufbahn B mit einem Erfolgswert von 21,1% weiterhin das Schlusslicht bildet.

L'esame per il conseguimento della carriera D si conferma quello con la percentuale di successo più alta (78,1%), mentre la carriera B risulta essere, anche per il 2010, quella con la percentuale più bassa (21,1%).



Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind vor allem bei der Laufbahn A beträchtliche Schwankungen festzustellen: So ist die Erfolgsquote bei den 14- bis 19-Jährigen mit 101,3% am höchsten (Höchstwert im Vergleich zu allen anderen Ergebnissen). In der Altersklasse der 20- bis 39-Jährigen fällt sie stark ab und verläuft schwankend, bei den über 40-Jährigen steigt die Erfolgsquote wieder an. Die langjährige hohe Erfolgsquote der jüngsten Altersklasse ist wahrscheinlich dadurch bedingt, dass es sich hier vorwiegend um Kandidaten handelt, die direkt aus der Schule kommen, oder um Personen, die bereits in jungen Jahren beide Sprachen gut beherrschen und daher so früh wie möglich den Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis erwerben möchten. Die Laufbahnen B und C verzeichnen hingegen beständige Erfolgsquoten in den einzelnen Altersklassen. Auch die Laufbahn D weist eine gleichmäßige Entwicklung auf, wobei in der Altersklasse der 35- bis 39-Jährigen die höchste Erfolgsquote zu verbuchen ist.

L'analisi della percentuale di successo per fasce d'età dei candidati per tipologia di carriera, rivela, soprattutto per il livello A, un andamento poco costante. Si evidenzia il picco nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale di successo pari al 101,3%, valore massimo rispetto a tutti gli altri risultati. Segue una forte flessione con andamento altalenante nelle fasce da 20 a 39 anni per poi risalire nella fascia d'età oltre i 40 anni. Questo andamento, simile e ripetuto negli anni, rafforza la teoria secondo la quale si presume che alla classe d'età compresa tra i 14 e i 19 anni appartengano, in linea di massima, candidati ancora in età scolare o persone da sempre in possesso di una buona padronanza delle due lingue, che provvedono, appena possibile, all'acquisizione del patentino. La carriera B, come anche la C, ha una percentuale di successo costante nell'analisi tra le diverse generazioni. Anche la carriera D ha un andamento abbastanza costante, con il valore massimo registrato nella fascia d'età compresa tra i 35 ed i 39 anni.

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Altersklasse - 2010

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e classe di età - 2010

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
14-19 (a)	228	141	61,8	346	231	66,8	101,3	14-19 (a)
20-24	572	217	37,9	505	267	52,9	46,7	20-24
25-29	612	283	46,2	520	283	54,4	46,2	25-29
30-34	344	156	45,3	278	166	59,7	48,3	30-34
35-39	201	96	47,8	154	93	60,4	46,3	35-39
40 und mehr	282	133	47,2	226	160	70,8	56,7	40 e oltre
Insgesamt	2.239	1.026	45,8	2.029	1.200	59,1	53,6	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
14-19 (a)	1.107	369	33,3	448	282	62,9	25,5	14-19 (a)
20-24	1.848	395	21,4	552	328	59,4	17,7	20-24
25-29	795	177	22,3	230	153	66,5	19,2	25-29
30-34	294	79	26,9	102	74	72,5	25,2	30-34
35-39	202	53	26,2	64	45	70,3	22,3	35-39
40 und mehr	418	103	24,6	121	101	83,5	24,2	40 e oltre
Insgesamt	4.664	1.176	25,2	1.517	983	64,8	21,1	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
14-19	690	262	38,0	308	249	80,8	36,1	14-19
20-24	681	223	32,7	271	215	79,3	31,6	20-24
25-29	313	118	37,7	136	113	83,1	36,1	25-29
30-34	178	66	37,1	73	62	84,9	34,8	30-34
35-39	189	68	36,0	75	65	86,7	34,4	35-39
40 und mehr	368	123	33,4	129	125	96,9	34,0	40 e oltre
Insgesamt	2.419	860	35,6	992	829	83,6	34,3	Totale
Laufbahn D (b) / Carriera D (b)								
14-19	-	-	-	317	243	76,7	76,7	14-19
20-24	-	-	-	362	274	75,7	75,7	20-24
25-29	-	-	-	310	245	79,0	79,0	25-29
30-34	-	-	-	349	269	77,1	77,1	30-34
35-39	-	-	-	336	284	84,5	84,5	35-39
40 und mehr	-	-	-	623	478	76,7	76,7	40 e oltre
Insgesamt	-	-	-	2.297	1.793	78,1	78,1	Totale
Insgesamt / Totale								
14-19 (a)	2.025	772	38,1	1.419	1.005	70,8	42,9	14-19 (a)
20-24	3.101	835	26,9	1.690	1.084	64,1	31,3	20-24
25-29	1.720	578	33,6	1.196	794	66,4	39,1	25-29
30-34	816	301	36,9	802	571	71,2	49,0	30-34
35-39	592	217	36,7	629	487	77,4	52,5	35-39
40 und mehr	1.068	359	33,6	1.099	864	78,6	51,1	40 e oltre
Insgesamt	9.322	3.062	32,8	6.835	4.805	70,3	41,4	Totale

(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Mit einer Gesamterfolgsquote von 47,8% erzielten die Kandidaten mit Wohnsitz in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern 2010 das beste Ergebnis. Nach Laufbahnen gegliedert lag bei den Laufbahnen A und B Salten-Schlern an erster Stelle (Erfolgsquoten 66,1% und 28,9%). Bei den Laufbahnen C und D waren die Bewohner des Pustertales mit 43,2% bzw. 91,9% am erfolgreichsten.

Bei allen Laufbahnen ist die Erfolgsquote der ladinischen Täler deutlich höher als jene der anderen Gebiete.

Die Gesamterfolgsquote (Verhältnis zwischen der Zahl der Kandidaten, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, und der Gesamtzahl der zur schriftlichen Prüfung angetretenen Kandidaten) kann infolge der Bestimmungen für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen auch über 100% liegen. Die schriftliche und die mündliche Prüfung finden in der Regel am selben Tag statt. Wer zwar die schriftliche, jedoch nicht die mündliche Prüfung besteht, kann letztere innerhalb der nächsten 360 Tage zweimal wiederholen, wobei zwischen den einzelnen Versuchen mindestens 90 Tage verstreichen müssen. Wer die B-Prüfung besteht, kann innerhalb von 360 Tagen ein einziges Mal zur mündlichen Prüfung für die A-Laufbahn antreten, ohne den schriftlichen Teil wiederholen zu müssen.

Le persone con residenza nella comunità comprensoriale Salto-Sciliar, con il 47,8%, registrano complessivamente il maggior successo. L'analisi per carriere evidenzia per le tipologie A e B le quote migliori nella comunità comprensoriale Salto-Sciliar, rispettivamente con il 66,1% e il 28,9%. La Val Pusteria registra invece il maggior successo per le carriere C (43,2%) e D (91,9%).

Per tutte le carriere la percentuale di successo nelle località ladine è notevolmente più elevata rispetto alle altre zone di residenza.

La percentuale di successo complessiva, data dal rapporto percentuale tra i candidati che hanno superato la prova orale ed il totale dei candidati presenti alla prova scritta, potrebbe, in conseguenza delle regole che governano l'esame di bi- e trilinguismo, essere superiore al 100%. La parte scritta nonché quella orale dell'esame si svolgono di regola nella stessa giornata. Chi supera l'esame scritto, ma non quello orale, lo potrà ripetere per altre due volte a distanza di almeno 90 giorni l'uno dall'altro e comunque entro 360 giorni. Chi supera l'esame B può sostenere per una sola volta l'esame orale della carriera A senza dover ripetere la prova scritta. Tale opportunità rimane valida esclusivamente per 360 giorni dal superamento dell'esame B.

Fabio Bonifaccio

Tab. 3

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2010

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2010

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Promossi	
		N	%		N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
Vinschgau	102	43	42,2	113	57	50,4	55,9	Val Venosta
Burggrafenamt	360	150	41,7	319	186	58,3	51,7	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	266	125	47,0	265	172	64,9	64,7	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	434	213	49,1	411	248	60,3	57,1	Bolzano
Salten-Schlern	186	99	53,2	197	123	62,4	66,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	219	88	40,2	172	101	58,7	46,1	Valle Isarco
Wipptal	75	33	44,0	62	32	51,6	42,7	Alta Valle Isarco
Pustertal	389	164	42,2	320	168	52,5	43,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	208	111	53,4	170	113	66,5	54,3	Fuori provincia
Insgesamt	2.239	1.026	45,8	2.029	1.200	59,1	53,6	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>126</i>	<i>87</i>	<i>69,0</i>	<i>131</i>	<i>105</i>	<i>80,2</i>	<i>83,3</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2010

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2010

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Promossi	
		N	%		N	%		
Laufbahn B / Carriera B								
Vinschgau	436	81	18,6	123	57	46,3	13,1	Val Venosta
Burggrafenamt	816	181	22,2	243	149	61,3	18,3	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	595	196	32,9	232	170	73,3	28,6	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	719	176	24,5	221	139	62,9	19,3	Bolzano
Salten-Schlern	529	165	31,2	203	153	75,4	28,9	Salto-Sciliar
Eisacktal	527	114	21,6	154	99	64,3	18,8	Valle Isarco
Wipptal	134	30	22,4	41	30	73,2	22,4	Alta Valle Isarco
Pustertal	785	201	25,6	259	155	59,8	19,7	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	123	32	26,0	41	31	75,6	25,2	Fuori provincia
Insgesamt	4.664	1.176	25,2	1.517	983	64,8	21,1	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>203</i>	<i>110</i>	<i>54,2</i>	<i>114</i>	<i>103</i>	<i>90,4</i>	<i>50,7</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Laufbahn C / Carriera C								
Vinschgau	235	83	35,3	102	76	74,5	32,3	Val Venosta
Burggrafenamt	386	130	33,7	151	126	83,4	32,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	346	116	33,5	130	105	80,8	30,3	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	574	173	30,1	222	173	77,9	30,1	Bolzano
Salten-Schlern	218	87	39,9	92	82	89,1	37,6	Salto-Sciliar
Eisacktal	250	99	39,6	106	98	92,5	39,2	Valle Isarco
Wipptal	67	22	32,8	23	21	91,3	31,3	Alta Valle Isarco
Pustertal	292	127	43,5	140	126	90,0	43,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	51	23	45,1	26	22	84,6	43,1	Fuori provincia
Insgesamt	2.419	860	35,6	992	829	83,6	34,3	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>68</i>	<i>46</i>	<i>67,6</i>	<i>47</i>	<i>46</i>	<i>97,9</i>	<i>67,6</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Vinschgau	-	-	-	120	106	88,3	88,3	Val Venosta
Burggrafenamt	-	-	-	374	305	81,6	81,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	-	-	-	264	200	75,8	75,8	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	-	-	-	646	416	64,4	64,4	Bolzano
Salten-Schlern	-	-	-	222	194	87,4	87,4	Salto-Sciliar
Eisacktal	-	-	-	212	174	82,1	82,1	Valle Isarco
Wipptal	-	-	-	64	55	85,9	85,9	Alta Valle Isarco
Pustertal	-	-	-	310	285	91,9	91,9	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	-	-	-	85	58	68,2	68,2	Fuori provincia
Insgesamt	-	-	-	2.297	1.793	78,1	78,1	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>93</i>	<i>86</i>	<i>92,5</i>	<i>92,5</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Insgesamt / Totale								
Vinschgau	773	207	26,8	458	296	64,6	33,1	Val Venosta
Burggrafenamt	1.562	461	29,5	1.087	766	70,5	39,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	1.207	437	36,2	891	647	72,6	44,0	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	1.727	562	32,5	1.500	976	65,1	41,1	Bolzano
Salten-Schlern	933	351	37,6	714	552	77,3	47,8	Salto-Sciliar
Eisacktal	996	301	30,2	644	472	73,3	39,1	Valle Isarco
Wipptal	276	85	30,8	190	138	72,6	40,6	Alta Valle Isarco
Pustertal	1.466	492	33,6	1.029	734	71,3	41,3	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	382	166	43,5	322	224	69,6	48,0	Fuori provincia
Insgesamt	9.322	3.062	32,8	6.835	4.805	70,3	41,4	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>397</i>	<i>243</i>	<i>61,2</i>	<i>385</i>	<i>340</i>	<i>88,3</i>	<i>69,4</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.